



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
9 March 2005
Russian
Original: English

Комиссия международного права

Пятьдесят седьмая сессия

Женева, 2 мая — 3 июня и

4 июля — 5 августа 2005 года

Третий доклад об общих природных ресурсах: трансграничные грунтовые воды

Подготовлен Специальным докладчиком г-ном Тусэем Ямадой

Добавление

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Статья 2: Употребление терминов	3
III. Пункт 1 статьи 3: Двусторонние и региональные договоренности	4
IV. Пункт 2 статьи 3: Двусторонние и региональные договоренности (корректировка)	4
V. Пункт 3 статьи 3: Двусторонние и региональные договоренности (lex specialis)	5
VI. Пункт 1 статьи 4: Связь с Конвенцией о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года	5
VII. Пункт 2 статьи 4: Связь с другими конвенциями и международными соглашениями	5
VIII. Пункт 1 статьи 5: Справедливое использование	5
IX. Пункт 2 статьи 5: Разумное использование	7
X. Статья 6 Факторы, относящиеся к справедливому и разумному использованию	9
XI. Статья 7: Обязательство не наносить ущерб	11
XII. Статья 8: Общее обязательство сотрудничать	12
XIII. Статья 9: Регулярный обмен данными и информацией	13
XIV. Статья 10: Мониторинг	15

XV.	Статья 11:	Связь между различными видами использования	19
XVI.	Статья 14:	Предотвращение, сокращение и сохранение под контролем загрязнения	20
XVII.	Статья 15:	Управление	26
XVIII.	Статья 17:	Планируемая деятельность	29
XIX.	Статья 18:	Научная и техническая помощь развивающимся государствам	30
XX.	Статья 19:	Чрезвычайные ситуации	35

I. Введение

В настоящем добавлении излагаются положения правовых документов, имеющие отношение к некоторым проектам статей для конвенции о праве трансграничных водоносных горизонтов, которые были предложены Специальным докладчиком в его третьем докладе (A/CN.4/551). Эти выдержки взяты не только из международных договоров, но и из таких документов, не имеющих обязательного характера, как декларации и резолюции межправительственных организаций, а также предложения неправительственных организаций, касающиеся кодификации. Соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года здесь не приводятся, поскольку члены Комиссии могут с легкостью ознакомиться с ними.

II. Статья 2: Употребление терминов

i) Пункт 11 статьи 2 Директивы ЕС 2000/60/ЕС Европейского парламента и Совета Европейского союза от 23 октября 2000 года, устанавливающей рамки для действий Сообщества по управлению водным хозяйством:

«„Водоносный горизонт“ означает подповерхностный слой или слои породы или другой геологической формации достаточной пористости и проницаемости, позволяющих либо значительный самоток грунтовой воды, либо забор значительного объема грунтовой воды».

ii) Компенсационная комиссия Организации Объединенных Наций, доклад и рекомендации группы уполномоченных в отношении третьей партии претензий “F4” (S/AC.26/2003/31, глоссарий):

«„Водоносный горизонт“: подповерхностная водоносная геологическая формация».

iii) Пункт 1 статьи 1 проекта соглашения Белладжio относительно использования трансграничных подземных вод 1989 года:

«„Водоносный горизонт“ означает подповерхностную водонасыщенную геологическую формацию, из которой может быть произведен забор значительного объема воды».

iv) Пункт 2 статьи 3 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов, 2004 года:

«„Водоносный горизонт“ означает подповерхностный слой или слои геологической формации достаточной пористости и проницаемости, позволяющих либо самоток поддающегося использованию объема грунтовых вод, либо их забор».

v) Пункт 2(a) статьи 1 Директивы 80/68/ЕЕС Совета Европейских сообществ от 17 декабря 1979 года об охране грунтовых вод от загрязнения, причиняемого определенными опасными веществами; пункт 3 статьи 2 Протокола по проблемам воды и здоровья 1999 года к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года; и пункт 2 статьи 2 Директивы 2000/60/ЕС Европейского парламента и Совета Европейского союза от

23 октября 2000 года, устанавливающей рамки для действий Сообщества по управлению водным хозяйством:

«„Подземные воды“ означают любые воды, находящиеся ниже поверхности земли в зоне впитывания и в непосредственном контакте с почвой или подпочвой».

vi) Пункт 11 статьи 3 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов, 2004 года:

«„Подземные воды“ означают воды, находящиеся ниже поверхности земли в зоне впитывания и в непосредственном контакте с почвой или подпочвой».

III. Пункт 1 статьи 3: Двусторонние и региональные договоренности

i) Статья 118 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, Сотрудничество государств в сохранении живых ресурсов и управлении ими:

«Государства сотрудничают друг с другом в сохранении живых ресурсов и управлении ими в районах открытого моря. Государства, граждане которых ведут промысел разных живых ресурсов в одном и том же районе или одних и тех же живых ресурсов, вступают в переговоры в целях принятия мер, необходимых для сохранения этих живых ресурсов. В соответствующих случаях они сотрудничают в создании для этой цели субрегиональных или региональных организаций по рыболовству».

ii) Статья 197 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, Сотрудничество на всемирной и региональной основе:

«Государства сотрудничают на всемирной основе и, когда это уместно, на региональной основе непосредственно или через компетентные международные организации в формулировании и разработке международных норм, стандартов и рекомендуемых практики и процедур, соответствующих настоящей Конвенции, для защиты и сохранения морской среды с учетом характерных региональных особенностей».

IV. Пункт 2 статьи 3: Двусторонние и региональные договоренности (корректировка)

Пункт 3 статьи 311 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, Отношение к другим конвенциям и международным соглашениям:

«Два или более государств-участников могут заключать соглашения, изменяющие или приостанавливающие действие положений настоящей Конвенции и распространяющиеся только на отношения между ними, при условии, что такие соглашения не касаются тех положений, отступление от которых несовместимо с эффективным осуществлением объекта и цели настоящей Конвенции, и при условии также, что такие соглашения не за-

трагивают применения основных принципов, закрепленных в ней, и что положения таких соглашений не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав и выполнения ими своих обязательств по настоящей Конвенции».

V. Пункт 3 статьи 3: Двусторонние и региональные договоренности (lex specialis)

Статья 55 проектов статей об ответственности государств за международно-противоправные деяния, принятых Комиссией международного права на ее пятьдесят третьей сессии (lex specialis):

«Настоящие статьи не применяются, если и в той мере, в какой условия наличия международно-противоправного деяния или содержание международной ответственности или ее имплементация определяются специальными нормами международного права».

VI. Пункт 1 статьи 4: Связь с Конвенцией о праве несудоходных видов использования международных водотоков 1997 года

Пункт 1 статьи 311 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, Отношение к другим конвенциям и международным соглашениям:

«Настоящая Конвенция имеет преимущественную силу в отношениях между государствами-участниками перед Женевскими конвенциями по морскому праву от 29 апреля 1958 года».

VII. Пункт 2 статьи 4: Связь с другими конвенциями и международными соглашениями

Пункт 2 статьи 311 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, Отношение к другим конвенциям и международным соглашениям.

«Настоящая Конвенция не изменяет прав и обязательств государств-участников, которые вытекают из других соглашений, совместимых с настоящей Конвенцией, и которые не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав и выполнения ими своих обязательств по настоящей Конвенции».

VIII. Пункт 1 статьи 5: Справедливое использование

i) Статья 2 Соглашения между Федеративной Республикой Нигерия и Республикой Нигер, касающегося справедливого совместного участия в освоении, сохранении и использовании их общих водных ресурсов, 1990 года:

«Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право, в пределах своей территории, на справедливое участие в освоении, сохранении и использовании водных ресурсов их общих речных бассейнов».

- ii) Пункт 1 статьи 19 Соглашения Ассоциации стран Юго-Восточной Азии об охране природы и природных ресурсов 1985 года, Общие ресурсы:

«Договаривающиеся Стороны с общими природными ресурсами сотрудничают друг с другом в их сохранении и согласованном использовании с учетом суверенитета, прав и интересов соответствующих Договаривающихся Сторон согласно общепризнанным принципам международного права».

- iii) Пункт 2 статьи 2 Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, Общие положения:

«Стороны принимают, в частности, все соответствующие меры:

...

с) для обеспечения использования трансграничных вод разумным и справедливым образом с особым учетом их трансграничного характера при осуществлении деятельности, которая оказывает или может оказывать трансграничное воздействие;».

- iv) Пункт 1 статьи 4 Соглашения между правительством Китайской Народной Республики и правительством Монголии об охране и использовании трансграничных вод 1994 года:

«Две Договаривающиеся Стороны совместно обеспечивают охрану экологической системы трансграничных вод и осваивают и используют трансграничные воды таким образом, чтобы это не причиняло ущерба другой стороне. Любое освоение и использование трансграничных вод должно основываться на принципе справедливости и равного участия без создания препятствий любому разумному использованию трансграничных вод».

- v) Пункт 7 статьи 3 Пересмотренного протокола о водотоках, находящихся в совместном пользовании, подготовленного Сообществом по вопросам развития стран юга Африки, 2000 год, Общие принципы:

«Для целей настоящего Протокола применяются следующие общие принципы:

...

a) государства водотока используют в пределах своей соответствующей территории общий водоток справедливым и разумным образом. В частности, общий водоток используется и осваивается государствами водотока с целью достижения его оптимального и устойчивого использования и получения связанных с этим выгод с учетом интересов соответствующих государств водотока, совместимых с необходимостью обеспечения надлежащей защиты водотока на благо нынешнего и будущих поколений;

b) государства водотока участвуют в использовании, освоении и защите общего водотока справедливым и разумным образом. Такое уча-

стие включает как право использовать водоток, так и обязанность сотрудничать в его защите и освоении, как это предусмотрено настоящим Протоколом».

vi) Принцип 1 Принципов поведения в области окружающей среды для руководства государств в вопросах сохранения и гармоничного использования природных ресурсов, разделяемых двумя и более государствами, подготовленных Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в 1978 году:

«Необходимо, чтобы государства сотрудничали в области охраны окружающей среды с точки зрения сохранения и согласованного использования природных ресурсов, разделяемых двумя или более государствами. Соответственно, необходимо, чтобы с учетом концепции справедливого использования общих природных ресурсов государства сотрудничали в целях контроля, предотвращения уменьшения или устранения неблагоприятных экологических последствий, которые могут возникнуть в результате использования таких ресурсов. Такого рода сотрудничество должно осуществляться на равной основе и с учетом суверенитета, прав и интересов соответствующих государств».

vii) Пункт 1 статьи 2 проекта соглашения Белладжио относительно использования трансграничных подземных вод 1989 года, Общие цели:

«Стороны признают свои общие интересы и ответственность за обеспечение разумного и справедливого освоения и рационального использования подземных вод в пограничном районе на благо своих народов».

viii) Пункт 4 статьи 42 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов 2004 года, Трансграничные водоносные горизонты:

«Государства бассейна сотрудничают на основании процедур, предусмотренных главой XI, в установлении пониженных объемов с целью обеспечения справедливого использования водных ресурсов водоносного горизонта, указанного в пункте 1, с надлежащим учетом обязательства не причинять значительного ущерба другим государствам бассейна и обязательства обеспечивать охрану водоносного горизонта».

IX. Пункт 2 статьи 5: Разумное использование

i) Статья 8 Соглашения Ассоциации стран Юго-Восточной Азии об охране природы и природных ресурсов 1985 года, Водные ресурсы:

«1. Договаривающиеся Стороны с учетом роли водных ресурсов в функционировании природных экосистем принимают все надлежащие меры для сохранения их подземных и поверхностных водных ресурсов.

2. С этой целью они, в частности, стремятся:

...

b) регулировать и контролировать процесс использования водных ресурсов с целью обеспечения достаточного и непрерывного водоснабже-

ния для, среди прочего, сохранения систем поддержки природной жизни и водных фауны и флоры;».

- ii) Пункт 1 статьи 2 Конвенции по сотрудничеству в области охраны и устойчивого использования реки Дунай 1994 года, Цели и принципы сотрудничества:

«Договаривающиеся Стороны стремятся к достижению целей устойчивого и справедливого управления использованием водных ресурсов, включая сохранение, улучшение и рациональное использование поверхностных и грунтовых вод в районе водосбора, насколько это возможно. Кроме того, Договаривающиеся Стороны прилагают все усилия для отслеживания опасностей, возникающих в результате инцидентов, которые связаны с попаданием опасных веществ в водные ресурсы, паводками и ледяными заторами на реке Дунай. Кроме того, они стремятся содействовать уменьшению уровня загрязнения Черного моря из источников в районе водосбора».

- iii) Статья 15 Соглашения о сотрудничестве в целях охраны и устойчивого использования вод испано-португальских гидрографических бассейнов 1998 года, Виды использования водных ресурсов:

«1. Стороны признают право каждой из них на устойчивое использование водных ресурсов испано-португальских гидрографических бассейнов и свое обязательство обеспечивать их охрану и принимать на своей соответствующей территории меры по предотвращению, устранению и уменьшению трансграничного воздействия, а также контролю над ним.

2. Использование водных ресурсов испано-португальских гидрографических бассейнов, указанных в предыдущем пункте, осуществляется таким образом, какой был бы совместимым с их единым характером, с исключениями, установленными в настоящем Соглашении».

- iv) Статья 3 Соглашения между правительством Польской Народной Республики и правительством Союза Советских Социалистических Республик о водном хозяйстве на пограничных водах 1964 года:

«Настоящее Соглашение предусматривает сотрудничество Договаривающихся Сторон в хозяйственной и научно-технической деятельности в области водного хозяйства на пограничных водах, и в особенности:

...

7) охрану поверхностных и подземных вод от истощения и загрязнения;».

- v) Статья 9 Соглашения о защите, использовании и питании франко-швейцарского женевого водоносного горизонта 1977 года, Ограничения:

«1. С учетом размеров и мощности установки искусственного питания, которая будет сооружена, французские власти и общественные коллективы обеспечивают, чтобы совокупный объем забора воды пользователями, находящимися на их территории, не превышал 5 миллионов кубических метров ежегодно, включая свободную квоту в размере 2 миллионов кубических метров. В случае необходимости отступление от этого ограниче-

ния 5 миллионами кубических метров может быть согласовано Комиссией после консультаций с оператором.

2. При исключительных обстоятельствах и для удовлетворения своих собственных нужд швейцарские пользователи могут просить французских пользователей через Комиссию отказаться частично или полностью от своей свободной квоты в их пользу. При согласии французских пользователей фактические квоты распределения воды оплачиваются швейцарскими пользователями по стоимости 1 кубического метра, полученного от аналогичных французских водных сооружений, причем условия платежа уточняются во время направления такой просьбы».

vi) Принцип 3 Стокгольмской декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды 1972 года, Восполнимые ресурсы:

«Способность земли производить жизненно важные восполняемые ресурсы должна поддерживаться, а там, где это практически желательно и осуществимо, восстанавливаться или улучшаться».

vii) Принцип 5 Стокгольмской декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды 1972 года, Невосполняемые ресурсы:

«Невосполняемые ресурсы земли должны разрабатываться таким образом, чтобы обеспечивалась защита от истощения этих ресурсов в будущем и чтобы выгоды от их разработки получало все человечество».

viii) Раздел IV Хартии рационального использования подземных вод 1989 года, принятой Европейской экономической комиссией на ее сорок четвертой сессии, Распределение подземных вод:

«Нужна соответствующая политика преференциального распределения подземных вод с должным учетом разных целей их использования и согласования краткосрочных потребностей с долгосрочными задачами в интересах настоящего и будущих поколений. При распределении запасов подземных вод следует учитывать объем их запасов и темпы их пополнения. Следует поощрять предоставление высококачественных подземных вод только тем пользователям, которым нужна вода высокого качества, в частности для снабжения людей и животных питьевой водой. Больше внимания следует уделять значению ресурсов подземных вод для сохранения природных ценностей, в частности в тех природных зонах, которые чувствительно реагируют на изменения в состоянии подводных вод».

X. Статья 6: Факторы, относящиеся к справедливому и разумному использованию

i) Статья 5 Соглашения между Федеративной Республикой Нигерия и Республикой Нигер, касающегося справедливого совместного участия в освоении, сохранении и использовании их общих водных ресурсов, 1990 года:

«1. При определении справедливой доли, право на которую имеет каждая Договаривающаяся Сторона согласно статье 2, принимаются во внимание следующие факторы:

- a) климат региона и его влияние на режим распределения осадков;
- b) режим распределения осадков и его влияние на поверхностную гидрологию и смежную гидрогеологию;
- c) поверхностная гидрология и смежная гидрогеология;
- d) существующие виды использования водных ресурсов;
- e) разумные потребности, касающиеся планируемого освоения водных ресурсов;
- f) нужды Договаривающихся Сторон в области социально-экономического развития;
- g) зависимость местного населения от данных водных ресурсов для их существования и благосостояния;
- h) наличие альтернативных источников воды для удовлетворения конкурирующего спроса на воду;
- i) практическая возможность выплаты компенсаций либо в наличной форме, либо в натуре одной или другой Договаривающейся Стороне в качестве средства корректировки конкурирующего спроса на воду;
- j) сохранение приемлемого экологического баланса в каком-либо конкретном водоеме и вокруг него;
- k) избежание излишнего расходования воды при использовании водных ресурсов с надлежащим учетом технологических и финансовых возможностей каждой Договаривающейся Стороны;
- l) доля, в которой каждая Договаривающаяся Сторона содействует сохранению водного баланса бассейна.

2. Каждый фактор должен приниматься во внимание таким образом, какой является обоснованным с учетом обстоятельств, сложившихся в каждом отдельном речном бассейне или группах бассейнов, и все факторы, учтенные таким образом, должны рассматриваться в совокупности, а решение должно приниматься на основе учета всей такой совокупности факторов».

ii) Статья 13 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов, 2004 года, Определение справедливого и разумного использования:

«1. Справедливое и разумное использование по смыслу статьи 1 должно определяться посредством учета всех соответствующих факторов в каждом конкретном случае.

2. Соответствующие факторы, которые надлежит учитывать, включают, но не ограничиваются:

- a. географические, гидрографические, гидрологические, гидрогеологические, климатические, экологические и другие природные особенности;
- b. социально-экономические нужды соответствующих государств бассейна;
- c. численность населения, которое зависит от водных ресурсов международного водосборного бассейна в каждом государстве бассейна;
- d. последствия использования или видов использования водных ресурсов международного водосборного бассейна в одном государстве бассейна для других государств бассейна;
- e. существующие и возможные виды использования водных ресурсов международного водосборного бассейна;
- f. сохранение, защита, освоение и экономичное использование водных ресурсов международного водосборного бассейна и издержки, связанные с мерами, принимаемыми для достижения этих целей;
- g. наличие альтернативных вариантов сопоставимой ценности конкретного планируемого или существующего вида пользования;
- h. устойчивость предлагаемых или существующих видов использования; и
- i. минимизация экологического ущерба.

3. Весомость каждого фактора должна определяться его значением по сравнению с другими соответствующими факторами. При определении того, что является разумным и справедливым использованием, все соответствующие факторы должны учитываться в совокупности, а вывод следует делать на основе учета всех таких факторов».

XI. Статья 7: Обязательство не наносить ущерб

i) Статья 9 Рамочного соглашения по бассейну реки Сава 2002 года, Правило ненанесения ущерба:

«При использовании водных ресурсов бассейна реки Сава на своей территории Стороны сотрудничают и принимают все надлежащие меры для предупреждения причинения значительного ущерба другой Стороне (другим Сторонам)».

ii) Статья 15 Протокола об устойчивом развитии бассейна озера Виктория 2003 года, Предупреждение причинения значительного ущерба соседям:

«1. При использовании ресурсов бассейна в пределах своей юрисдикции государство-партнер принимает все надлежащие меры для предупреждения причинения значительного экологического ущерба другим государствам-партнерам.

2. При использовании природных ресурсов бассейна государство-партнер принимает во внимание жизненно важные экономические, социальные и культурные интересы других государств-партнеров».
- iii) Статья 7 Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, Ответственность:
- «Стороны оказывают поддержку соответствующим международным усилиям по выработке норм, критериев и процедур в области ответственности».
- iv) Статья 3 проектов статей о предотвращении трансграничного вреда от опасных видов деятельности, 2001 год, принятых Комиссией международного права на ее пятьдесят третьей сессии, Предотвращение:
- «Государство происхождения принимает все надлежащие меры для предотвращения значительного трансграничного вреда или в любом случае минимизации его риска».
- v) Статья 4 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов, 2004 года, Трансграничные водоносные горизонты:
- «4. Государства бассейна сотрудничают в соответствии с процедурами, установленными в главе XI, в определении объемов использования водных ресурсов, с тем чтобы обеспечить справедливое использование водных ресурсов водоносного горизонта, указанного в пункте 1, с надлежащим учетом обязательства не причинять значительный ущерб другим государствам бассейна и обязательства обеспечивать охрану водоносного горизонта.
- ...
6. Государства бассейна, имеющие общий водоносный горизонт, указанный в пункте 1, воздерживаются от действия или бездействия в пределах своей территории и предупреждают такое действие или бездействие, какое причинило бы значительный ущерб другому государству бассейна, с надлежащим учетом права каждого государства бассейна справедливым и разумным образом использовать водные ресурсы».

XII. Статья 8: Общее обязательство сотрудничать

- i) Пункт 5 статьи 3 Пересмотренного протокола о водотоках, находящихся в совместном пользовании, подготовленного Сообществом в целях развития стран южной части Африки, 2000 год, Общие принципы:
- «Государства-участники обязуются налаживать и осуществлять тесное сотрудничество в отношении анализа и исполнения всех проектов, которые, по всей вероятности, окажут воздействие на режим общего водотока».
- ii) Статья 2 Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, Общие положения:
- «6. Прибрежные стороны осуществляют сотрудничество на основе равенства и взаимности, в частности, путем заключения двусторонних и многосторонних соглашений с целью выработки согласованной политики,

программ и стратегий, охватывающих соответствующие водосборы или их части, для обеспечения предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия и с целью охраны окружающей среды трансграничных вод или окружающей среды, находящейся под воздействием таких вод, включая морскую среду».

iii) Статья 6 проекта соглашения Белладжио относительно использования трансграничных подземных вод 1989 года, Защита качества воды:

«1. Стороны обязуются совместно защищать и улучшать, насколько это является практически возможным, качество трансграничных водоносных горизонтов и их вод в соответствии с их программами осуществления контроля над качеством поверхностных вод и во избежание причинения ощутимого вреда на территории Сторон или их территории».

iv) Статья 11 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов, 2004 года, Сотрудничество:

«Государства бассейна добросовестно сотрудничают в рациональном использовании водных ресурсов международного водосборного бассейна во взаимных интересах участвующих государств».

XIII. Статья 9: Регулярный обмен данными и информацией

i) Статья 18 Соглашения Ассоциации стран Юго-Восточной Азии об охране природы и природных ресурсов 1985 года, Деятельность по сотрудничеству:

«1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают друг с другом и с компетентными международными организациями с целью координации своей деятельности в области сохранения природы и рационального использования природных ресурсов, а также оказания друг другу помощи в выполнении их обязательств по настоящему Соглашению.

2. Для этого они стремятся:

- a) сотрудничать в деятельности по мониторингу;
- b) в максимально возможной степени, координировать свою исследовательскую деятельность;
- c) использовать сопоставимые или стандартизированные методы и процедуры исследований с целью получения сопоставимых данных;
- d) осуществлять обмен соответствующими научно-техническими данными, информацией и опытом на регулярной основе;
- e) когда это является надлежащим, проводить консультации друг с другом и оказывать друг другу помощь в связи с принятием мер по осуществлению настоящего Соглашения.

3. При применении вышеизложенных принципов сотрудничества и координации Договаривающиеся Стороны направляют Секретариату:

- a) информацию о помощи, оказываемой при мониторинге биологического состояния природных живых ресурсов Региона;

- b) информацию, включая доклады и публикации научного, административного или правового характера, и в частности информацию о:
 - мерах, принятых Сторонами во исполнение положений настоящего Соглашения;
 - состоянии видов, включенных в Дополнение 1;
 - любом другом вопросе, которому Совещание Сторон может уделять особое внимание».
- ii) Статья 3 Соглашения между Федеративной Республикой Нигерия и Республикой Нигер, касающегося справедливо совместного участия в освоении, сохранении и использовании их общих водных ресурсов 1990 года:
 - «1. Договаривающиеся Стороны обязуются производить сбор, обрабатывать и предоставлять через регулярные промежутки времени Совместной комиссии по сотрудничеству Нигерии-Нигера все данные и информацию, которые, по мнению Комиссии, необходимы для принятия решений о справедливом использовании общих ресурсов, и осуществлять мониторинг их непрерывной действительности.
 - 2. По просьбе Комиссии Договаривающиеся Стороны:
 - a) устанавливают на своей территории требуемое измерительное оборудование и обеспечивают охрану такого оборудования; и
 - b) разрешают осмотр Комиссией такого оборудования и содействуют такому осмотру».
- iii) Пункт 6 статьи 3 Пересмотренного протокола о водотоках, находящихся в совместном пользовании, подготовленного Сообществом по вопросам развития стран юга Африки, 2000 год, Общие принципы:
 - «Государства-участники обмениваются имеющейся информацией и данными, касающимися гидрологического, гидрогеологического, метеорологического и экологического состояния водотоков, находящихся в совместном пользовании, а также качества воды».
- iv) Статья 6 Конвенции об охране и использовании трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, Обмен информацией:
 - «Стороны в максимально короткие сроки обеспечивают наиболее широкий обмен информацией по вопросам, охватываемым положениями настоящей Конвенции».
- v) Статья 13 Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, Обмен информацией между прибрежными сторонами:
 - «1. Прибрежные Стороны осуществляют в рамках соответствующих соглашений или других договоренностей в соответствии со статьей 9 настоящей Конвенции обмен реально доступными данными, в частности о:
 - a) экологическом состоянии трансграничных вод;

b) опыте, накопленном в области: применения и использования наилучшей имеющейся технологии и результатах исследований и разработок;

c) выбросах и результатах мониторинга;

d) предпринимаемых и планируемых мерах по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия;

e) разрешениях или правилах в отношении сброса сточных вод, выдаваемых или устанавливаемых компетентными властями или соответствующим органом.

2. С целью согласования предельных норм для сбросов прибрежные Стороны осуществляют обмен информацией о своих национальных правилах.

3. Если к какой-либо прибрежной Стороне обращается другая прибрежная Сторона с просьбой о предоставлении данных или информации, которые отсутствуют, то первая прибрежная сторона должна предпринять меры для удовлетворения этой просьбы, однако она может потребовать для ее выполнения от запрашивающей Стороны оплатить разумные издержки, связанные со сбором и, в случае необходимости, с обработкой таких данных или информации.

4. Для целей осуществления настоящей Конвенции прибрежные Стороны содействуют обмену наилучшей имеющейся технологией, в частности путем развития: коммерческого обмена имеющейся технологией; прямых контактов и сотрудничества в промышленности, включая совместные предприятия; обмена информацией и опытом; и предоставления технической помощи. Прибрежные Стороны осуществляют также совместные программы в области подготовки кадров и организуют соответствующие семинары и совещания».

vi) Пункт 3 статьи 42 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов, 2004 года, Трансграничные водоносные горизонты:

«При управлении использованием вод водоносного горизонта, указанного в пункте 1, государства бассейна проводят консультации и осуществляют обмен информацией и данными, по просьбе любого из них, а также сотрудничают в сборе и анализе дополнительной необходимой информации, имеющей отношение к обязательствам по настоящим Правилам».

XIV. Статья 10: Мониторинг

i) Статья 204 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, Мониторинг риска и последствий загрязнения:

«1. Государства, действуя совместимым с правами других государств образом, стремятся, насколько это практически осуществимо, непосредственно или через компетентные международные организации осуществлять с помощью признанных научных методов наблюдение, измерение, оценку и анализ риска и последствий загрязнения морской среды.

2. В частности, государства постоянно следят за последствиями любой деятельности, которую они разрешают или которую они осуществляют, с целью определить, может ли такая деятельность привести к загрязнению морской среды».

ii) Статья 4 Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, Мониторинг:

«Стороны разрабатывают программы мониторинга состояния трансграничных вод».

iii) Пункт 1 статьи 11 Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года, Совместные мониторинг и оценка:

«В рамках общего сотрудничества, упомянутого в статье 9 настоящей Конвенции, или конкретных договоренностей прибрежные Стороны разрабатывают и осуществляют совместные программы мониторинга состояния трансграничных вод, включая паводки и ледяные заторы, а также трансграничного воздействия».

iv) Статья 9 Конвенции по сотрудничеству в области охраны и устойчивого использования реки Дунай 1994 года, Программы мониторинга:

«На основе своей внутренней деятельности Договаривающиеся Стороны сотрудничают в области мониторинга и оценки.

1) С этой целью они:

- согласовывают или обеспечивают сопоставимость своих методов мониторинга и оценки, применяемых на их внутреннем уровне, в частности в области качества речных вод, контроля за выбросами, прогноза паводков и водного баланса, с целью достижения сопоставимых результатов, которые должны учитываться в совместной деятельности по мониторингу и оценке;
- разрабатывают согласованные или совместные системы мониторинга, применяющие стационарные или мобильные измерительные приборы, а также устройства связи и обработки данных;
- разрабатывают и осуществляют совместные программы мониторинга речных условий в районе водосбора Дуная, касающихся как количества, так и качества воды, донных отложений и речных экосистем, в качестве основы для оценки трансграничного воздействия, например трансграничного загрязнения и изменения речных режимов, а также водных балансов, паводков и ледяных заторов;
- разрабатывают совместные или согласованные методы мониторинга и оценки сбросов сточных вод, включая обработку, оценку и документирование данных с учетом поотраслевого подхода к ограничению выбросов (Приложение II, Часть 1);
- составляют перечни соответствующих местных источников, включая загрязнители, которые были сброшены (перечни выбросов) и оценивают уровень загрязнения вод из неместных источников с учетом Приложения II, Часть 2; проводят обзор этих документов с точки зрения фактического состояния.

- 2) В частности, они согласовывают пункты мониторинга, характеристики качества речных вод и параметры загрязнения на регулярной основе, которые должны оцениваться в отношении реки Дунай с достаточной частотой с учетом экологического и гидрологического характера соответствующего водотока, а также типичных выбросов загрязнителей в пределах соответствующего района водосбора.
- 3) Договаривающиеся Стороны устанавливают на основе согласованной методологии внутренние водные балансы, а также общий водный баланс бассейна реки Дунай. В качестве вклада с этой целью Договаривающиеся Стороны, в необходимой степени, предоставляют связанные с этим данные, которые являются в достаточной мере сопоставимыми, посредством применения согласованной методологии. С использованием этой же базы данных водные балансы могут также составляться в отношении основных притоков реки Дунай.
- 4) Они периодически оценивают состояние качества вод реки Дунай и прогресс, достигнутый благодаря их мерам, принятым в целях предотвращения, контроля и уменьшения трансграничного воздействия. Результаты будут представляться общественности в соответствующих публикациях».
- v) Статья 11 Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях 2001 года, Научные исследования, разработки и мониторинг:
- «1. Стороны в рамках своих возможностей поощряют и/или осуществляют на национальном и международном уровнях соответствующие научные исследования, разработки, мониторинг и сотрудничество в отношении стойких органических загрязнителей и, когда это необходимо, их альтернатив и потенциальных стойких органических загрязнителей по таким, в частности, вопросам, как:
- a) источники и выборы в окружающую среду;
 - b) присутствие, уровни в организмах людей и окружающей среде и соответствующие тенденции;
 - c) перенос в окружающей среде, «судьба» и преобразование;
 - d) воздействие на здоровье человека и окружающую среду;
 - e) социально-экономические и культурные последствия;
 - f) сокращение и/или ликвидация выбросов; и
 - g) унифицированные методологии учета источников происхождения и аналитические методы измерения выбросов.
2. Принимая меры во исполнение пункта 1, Стороны в рамках своих возможностей:
- a) обеспечивают, в случае целесообразности, поддержку и дальнейшее развитие международных программ, сетей и организаций, задача которых заключается в определении, проведении, оценке и финансировании научных исследований, сбора данных и мониторинга, с учетом необходимости сведения к минимуму дублирования усилий;

b) поддерживают национальные и международные усилия, направленные на расширение национальных возможностей по проведению научно-технических исследований, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, а также на содействие доступу к данным и результатам анализов и обмену ими;

c) учитывают нужды и потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в частности в финансовых и технических средствах, и сотрудничают в деле расширения их возможностей для участия в реализации усилий, упомянутых в подпунктах (a) и (b) выше;

d) проводят научные исследования, направленные на смягчение последствий воздействия стойких органических загрязнителей на репродуктивную функцию;

e) регулярно и своевременно предоставляют широкой общественности доступ к результатам своих мероприятий в области исследований, разработок и мониторинга, упомянутых в настоящем пункте; и

f) поощряют и/или осуществляют сотрудничество в области хранения и поддержания информационных данных, полученных в результате научных исследований, разработок и мониторинга».

vi) Статья 2 Соглашения между правительством Китайской Народной Республики и правительством Монголии об охране и использовании трансграничных вод 1994 года:

«Для целей охраны и справедливого и рационального использования трансграничных вод две Договаривающиеся Стороны могут осуществлять сотрудничество в следующих областях:

1. изучение и обследование динамических характеристик, ресурсов и качества пограничных вод;
2. изучение и измерение изменений в приграничных озерах и речных бассейнах;
3. изучение, охрана и освоение трансграничных вод и водных животных и растительных ресурсов;
4. мониторинг и уменьшение загрязнения трансграничных вод; и
5. осуществление и рациональное использование проектов по сохранению водных ресурсов и сооружений по предупреждению паводков, касающихся трансграничных вод».

vii) Статья 3 Соглашения между правительством Китайской Народной Республики и правительством Монголии об охране и использовании трансграничных вод 1994 года:

«Для осуществления сотрудничества, предусмотренного в статье 2 настоящего Соглашения, две Стороны могут проводить следующие виды деятельности:

1. мониторинг качества, динамических характеристик и ресурсов трансграничных вод и изменений в пограничных реках и озерах и их бассейнах на станциях, постах или местах, определенных двумя Сторонами;

2. технологические обмены, включая обмены техническими материалами, информацией и картами в рамках такого сотрудничества;
3. совместные исследования и обследования делегациями и экспертами; и
4. создание совместных исследовательских и экспериментальных центров или групп».

viii) Статья VIII проекта соглашения Белладжио относительно использования трансграничных подземных вод 1989 года, Всеобъемлющие планы управления:

«1. Для каждого объявленного Района сохранения трансграничных подземных вод Комиссия подготавливает всеобъемлющий план управления в целях рационального освоения, использования, охраны и мониторинга вод в Районе сохранения трансграничных подземных вод.

2. Всеобъемлющий план управления может:

а) предписывать принятие мер по предотвращению, устранению или уменьшению снижения качества трансграничных подземных вод и с этой целью может:

...

4. предлагать программу мониторинга условий качества воды, включая оборудование и эксплуатацию пробных скважин, а также принятие мер по исправлению положения, если это требуется, включая предварительную обработку сточных вод и установление ограничений и взимание сборов за их сброс».

ix) Пункт 4 статьи 17 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов, 2004 года, Право на доступ к водным ресурсам:

«Государства осуществляют мониторинг и периодически пересматривают в рамках предполагающего участие и открытого процесса вопросы, касающиеся реализации права на доступ к водным ресурсам».

XV. Статья 11: Связь между различными видами использования

i) Статья 6 Соглашения между Федеративной Республикой Нигерия и Республикой Нигер относительно справедливого участия в разработке, сохранении и использовании их общих водных ресурсов от 1990 года:

Использование воды, зафиксированное на время определения справедливого участия, имеет преимущественную силу над будущим использованием, при условии что существующее использование приносит пользу обеим Договаривающимся Сторонам и является разумным в сложившихся обстоятельствах».

ii) Статья 7 Соглашения между Федеративной Республикой Нигерия и Республикой Нигер относительно справедливого участия в разработке, сохранении и использовании их общих водных ресурсов от 1990 года:

«Использование воды, зафиксированное на время определения справедливого участия, имеет преимущественную силу над альтернативным существующим использованием, которое началось позднее, при условии, что:

а) использование, зафиксированное ранее, приносит пользу обеим Договаривающимся Сторонам и является разумным в сложившихся обстоятельствах; и

б) учет факторов на основании статьи 5 не дает оснований для перехода на более позднее использование целиком или частично».

iii) Статья 3 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов, 2004 года (Определения):

«Для целей настоящих статей указанные ниже термины означают:

20. «Жизненно важные потребности человека» означает воды, используемые именно для выживания человека, в том числе для питья, приготовления пищи и санитарных нужд, а также вода, необходимая для повседневного ведения хозяйства».

iv) Статья 1 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов 2004 года, устанавливающая очередность видов использования:

«1. При определении справедливого и разумного использования государства прежде всего распределяют воду для целей удовлетворения жизненно важных потребностей человека.

2. Никакой другой вид использования или категория использования не имеет оправданной преимущественной силы над каким-либо другим видом использования или категорий использования».

XVI. Статья 14: Предотвращение, сокращение и сохранение под контролем загрязнения

i) Пункт 1 статьи 8 Соглашения Ассоциации государств Юго-Восточной Азии о сохранении природы и природных ресурсов от 1985 года (Водные ресурсы):

«Договаривающиеся Стороны, учитывая роль, которую играет вода в функционировании природных экосистем, принимают все надлежащие меры в целях сохранения их подземных и поверхностных водных ресурсов».

ii) Статья 11 Соглашения Ассоциации государств Юго-Восточной Азии о сохранении природы и природных ресурсов от 1985 года (Загрязнение):

«Договаривающиеся Стороны, осознавая пагубные последствия, которые загрязнители в виде сбросов или выбросов могут оказывать на естественные процессы и функционирование природных экосистем, а также на каждый отдельный компонент экосистемы, особенно на животный и растительный мир, предпринимают усилия по предотвращению и сокращению

таких сбросов, выбросов или вносимых человеком соединений и контролю за ними, в частности путем:

- а) установления контроля за деятельностью, которая может вызвать загрязнение воздуха, почвы, свежей воды или морской среды, который будет учитывать кумулятивный ущерб данных загрязнителей и самоочищающиеся свойства естественной окружающей среды;
- б) увязки такого контроля, в частности, с соответствующей обработкой загрязняющих выбросов; и
- с) разработки программ национального мониторинга за качеством окружающей среды, в частности путем уделения пристального внимания последствиям загрязнения для природных экосистем и сотрудничества в таких программах в рамках региона в целом».

iii) Статья 20 Соглашения Ассоциации государств Юго-Восточной Азии о сохранении природы и природных ресурсов от 1985 года (Трансграничные экологические последствия):

«1. Договаривающиеся Стороны в соответствии с общепринятыми принципами международного права несут ответственность за обеспечение положения, при котором деятельность, осуществляемая под их юрисдикцией или контролем, не наносила бы ущерб окружающей среде или природным ресурсам, находящимся под юрисдикцией других Договаривающихся Сторон или районов, расположенных за пределами национальной юрисдикции.

2. В целях осуществления этой ответственности Договаривающиеся Стороны избегают в максимально возможной степени и сводят, насколько возможно, к минимуму пагубные последствия для окружающей среды деятельности, осуществляемой под их юрисдикцией или контролем, в том числе последствия для природных ресурсов, находящихся за пределами их национальной юрисдикции».

iv) Пункт 2 статьи 2 Конвенции об охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года (Общие положения):

«Стороны принимают, в частности, все надлежащие меры:

...

б) для обеспечения использования трансграничных вод в целях экологически обоснованного и рационального управления водными ресурсами, их сокращения и охраны окружающей среды;

...

д) для обеспечения сохранения и, когда это необходимо, восстановления экосистем».

v) Пункт 1 статьи 3 Конвенции об охране и использовании трансграничных водотоков и международных озер 1992 года (Предотвращение, контроль и сокращение):

«Для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия стороны разрабатывают, утверждают, осуществляют соответст-

вующие правовые, административные, экономические, финансовые и технические меры и по возможности добиваются их совместимости для обеспечения в частности:

...

к) осуществления дополнительных конкретных мер по предотвращению загрязнения подземных вод;».

vi) Статья 2 Конвенции о сотрудничестве в области охраны и устойчивого использования реки Дунай 1994 года (Цели и принципы сотрудничества):

«3) С этой целью Договаривающиеся Стороны, учитывая неотложную необходимость принятия мер по борьбе с загрязнением вод и обеспечения рационального, устойчивого использования вод, устанавливают, по мере необходимости, приоритеты и укрепляют, согласовывают и координируют принимаемые и планируемые меры на национальном и международном уровнях по всему бассейну реки Дунай, преследуя обеспечение устойчивого развития и экологической защиты реки Дунай. Эта цель, в частности, направлена на обеспечение устойчивого использования водных ресурсов для городских, промышленных и сельскохозяйственных целей, а также для сохранения и восстановления экосистем, а также для удовлетворения других потребностей, относящихся к здравоохранению населения.

...

5) Сотрудничество в области управления водными ресурсами преследует цель обеспечения устойчивого использования водных ресурсов, что означает разработку критериев стабильного, экологически обоснованного развития, которое в то же самое время направлено на:

- обеспечение для всех качественной жизни;
- обеспечение постоянного доступа к природным ресурсам;
- недопущение значительного ущерба окружающей среде и защиту экосистем;
- использование превентивного подхода».

vii) Статья 6 Конвенции о сотрудничестве в области охраны и устойчивого использования реки Дунай 1994 года (Конкретные меры по защите водных ресурсов):

«Договаривающиеся Стороны принимают надлежащие меры в целях недопущения или сокращения трансграничных последствий и для устойчивого и справедливого использования водных ресурсов, а также сохранения экологических ресурсов, особенно меры по:

а) составлению кадастра ресурсов грунтовых вод, подлежащих долгосрочной защите, а также защитных зон, имеющих большое значение для существующих и будущих целей обеспечения населения питьевой водой;

б) предотвращению загрязнения ресурсов грунтовых вод, особенно тех, которые в долгосрочной перспективе рассматриваются в качестве резерва для обеспечения населения питьевой водой, в частности предот-

вращению загрязнения их нитратами, защищающими растения веществами и пестицидами, а также другими вредными веществами;

с) сведению к минимуму рисков случайного загрязнения путем превентивных мер и мер контроля;

d) учету возможных последствий для качества воды планируемых мероприятий и других мер, осуществляемых на основании пункта 2 статьи 3;

e) оценке важности различных биотопных элементов для речной экологии и разработке мер в целях улучшения водных и прибрежных экологических условий».

viii) Статья 14 Соглашения о сотрудничестве в целях охраны и устойчивого использования вод испано-португальских гидрографических бассейнов 1998 года (Предотвращение загрязнения и контроль за ним):

«1. Стороны координируют процедуры предотвращения и контроля за загрязнением, возникающим в результате ограниченных или обширных выбросов, и принимают на своей территории все меры, необходимые для защиты трансграничных вод в соответствии с внутренним правом, в частности путем установления верхних пределов выбросов и норм качества для окружающей среды.

2. В тех случаях, когда это уместно, стороны координируют меры, необходимые в целях предотвращения, ликвидации, сокращения и контроля за загрязнением из наземных источников устьев рек и прилежащих территориальных и морских вод в соответствии с юрисдикцией каждого государства».

ix) Статья 4 Пересмотренного протокола о водотоках, находящихся в совместном пользовании, подготовленного Сообществом по вопросам развития стран юга Африки 2000 года (Конкретные положения):

«2. Защита и сохранение окружающей среды

a) Защита и сохранение экосистем

Государства-участники индивидуально и, когда необходимо, совместно защищают и сохраняют экосистемы совместно используемого водотока.

b) Предотвращение и сокращение загрязнения и контроль за ним

i) государства-участники индивидуально и, когда необходимо, совместно принимают меры по предотвращению и сокращению загрязнения и контролю за ним и экологическим ухудшением совместно используемого водотока, который может причинить значительный ущерб другим государствам водотока или их окружающей среде, включая ущерб здоровью или безопасности человека, использованию вод для любых полезных целей или ущерб живым ресурсам водотока.

ii) Государство водотока принимает меры по согласованию своей политики и законодательства в этой области.

iii) государства-участники по просьбе одного или нескольких из них проводят консультации с целью выработки взаимно согласованных мер и методов по предотвращению, уменьшению и контролю за загрязнением совместно используемого водотока, таких, как:

- aa) совместно установленных целей и критериев, относящихся к нормам качества воды;
- bb) разработки методов и практики борьбы с загрязнением из точечных и неточечных источников;
- cc) составление перечней веществ, привнесение которых в воды совместно используемого водотока должно быть запрещено, ограничено и подлежать расследованию или мониторингу.

c) Внесение чужеродных или новых видов

Государства-участники принимают все необходимые меры по предотвращению внесения видов, чуждых или новых, в совместно используемый водоток, которые могут оказаться пагубными для экосистем водотока, что может привести к значительному «ущербу другим государствам водотока».

x) Статья 6 Трехстороннего временного соглашения между Республикой Мозамбик, Южно-Африканской Республикой и Королевством Свазиленд о сотрудничестве в области защиты и устойчивого использования водных ресурсов водотоков Инкомати и Мапуту 2002 года (Защита окружающей среды):

- «1. Стороны индивидуально и, когда необходимо, совместно защищают и сохраняют водную среду водотоков Инкомати и Мапуту, принимая во внимание общепринятые международные нормы и стандарты.
- 2. Стороны индивидуально и, когда необходимо, совместно принимают все меры по защите и сохранению экосистем водотоков Инкомати и Мапуту.
- 3. Стороны принимают все необходимые меры по предотвращению внесения видов, чуждых или новых, в водотоки Инкомати и Мапуту, которые могут иметь пагубные последствия для экосистем этих водотоков, в результате чего может быть нанесен значительный ущерб другим сторонам».

xi) Статья VI Проекта соглашения Белладжио относительно использования трансграничных подземных вод 1989 года (Сохранение качества воды):

- «1. Стороны принимают совместные меры по сохранению и улучшению, насколько это практически осуществимо, качества трансграничных водоносных горизонтов и их вод в связи с их программами по контролю за качеством поверхностных вод, а также с целью избежать существенного ущерба на территориях или территориям Договаривающихся Сторон.
- 2. Правительства незамедлительно информируют Комиссию о любом фактическом или планируемом значительном загрязняющем сбросе в трансграничные подземные воды или районы подпитывания грунтовых

вод, и о любой другой деятельности, которая может привести к значительному выщелачиванию трансграничных подземных вод.

3. Комиссия незамедлительно рассматривает любую серьезную ситуацию, указывающую на значительное загрязнение подземных вод или угрозу такого загрязнения в любой части приграничного региона в соответствии с положениями статьи VII».

xii) Хартия рационального использования подземных вод 1989 года, принятая ЕЭКООН на ее сорок четвертой сессии (Стратегии использования подземных вод):

«1. Поскольку подземные воды должны рассматриваться как природные ресурсы, имеющие экономическую и экологическую ценность, стратегии использования подземных вод должны быть направлены на их длительное и устойчивое использование при сохранении их качества. Эти стратегии должны быть гибкими, чтобы соответствовать изменяющимся условиям и различным региональным и местным ситуациям.

2. Загрязнение подземных вод взаимосвязано с загрязнением других природных средств (поверхностных вод, почв, атмосферы). Планирование мер по охране подземных вод должно быть составной частью общего планирования природоохранных мероприятий.

3. В основе охраны подземных вод должны лежать водоохранные профилактические меры, целью которых является предупреждение загрязнения и истощения подземных вод. К таким водоохранным мерам относятся, в частности, мониторинг состояния подземных вод, составление карт защищенности водоносных слоев, регулирование размещения промышленных объектов и участков складирования отходов с учетом охраны подземных вод, геоэкологическая экспертиза влияния промышленной и сельскохозяйственной деятельности на подземные воды и выделение зон санитарной охраны водозаборов».

xiii) Статья 22 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов 2004 года (Экологическая целостность):

«Государства принимают все надлежащие меры по защите экологической целостности, необходимой для поддержания экосистем, зависящих от конкретных вод.

xiv) Статья 41 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов 2004 года (Защита водоносных горизонтов):

«1. Государства принимают все надлежащие меры по предотвращению, насколько это возможно, любого загрязнения и ухудшения гидравлической целостности водоносных слоев.

2. Государства в ходе выполнения своей обязанности по предотвращению загрязнения водоносного горизонта уделяют особое внимание предотвращению, ликвидации, сокращению или контролю в отношении:

а) прямого или косвенного сброса загрязнителей, будь то из точечных или неточечных источников;

- b) сброса воды, которая является загрязненной или же каким-либо иным образом приводит к ухудшению водоносного горизонта;
 - c) попадания солоноватой воды; или
 - d) любого другого источника загрязнения.
3. Государства принимают все надлежащие меры в целях смягчения последствий загрязнения водоносных горизонтов.
4. Государства включают в свои программы общей защиты окружающей среды проблемы, касающиеся водоносных горизонтов, в том числе, но не ограничиваясь нижеследующим:
- a) рациональное использование других вод;
 - b) планирование и рациональное использование земли; и
 - c) другие программы общей защиты окружающей среды.
5. Государства обеспечивают особую защиту мест, откуда производится забор подземных вод или осуществляется восстановление водоносного горизонта.

XVII. Статья 15: Управление

- i) Статья 4 Пересмотренного протокола о водотоках, находящихся в совместном пользовании, подготовленного Сообществом по вопросам развития стран юга Африки 2000 года (Конкретные положения):

«3. Управление совместно используемыми международными водотоками

- a) Управление

Государства водотока по просьбе любого из них вступают в консультации относительно управления совместно используемым водоток, которое может включать в себя учреждение совместного механизма управления».

- ii) Пункт 1 статьи 10 Соглашения 1977 года о защите, использовании и питании Франко-швейцарского женеvского водоносного горизонта (Прогнозы — зарезервированные объемы воды):

«В целях обеспечения рационального использования установки питания грунтовых вод в начале года каждый пользователь или группа пользователей сообщает Комиссии их расчетный объем забора воды из водоносного горизонта на следующие 12 месяцев. Такие прогнозы рассматриваются как «зарезервированный объем воды» ...

- iii) Пункт 2 статьи 2 Конвенции о сотрудничестве в области охраны и устойчивого использования реки Дунай 1994 года (Цели и принципы сотрудничества):

«Договаривающиеся Стороны в соответствии с положениями настоящей Конвенции сотрудничают по основным вопросам рационального использования воды и принимают все надлежащие правовые, административные и технические меры для того, чтобы, по меньшей мере, поддерживать и

улучшать текущее состояние окружающей среды и качества воды в реке Дунай и ее районе водосбора, а также предотвращать и смягчать, насколько это возможно, пагубные последствия и изменения, которые происходят или могут происходить в них».

iv) Пункт 5 статьи 6 Протокола 1999 года по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года (Целевые показатели и сроки их достижения):

«В целях содействия достижению целевых показателей, указанных в пункте 2 настоящей статьи, каждая из сторон:

a) создает на национальном или местном уровне механизмы для координации работы своих компетентных органов;

b) разрабатывает на трансграничном, национальном и/или местном уровне, предпочтительно ориентируясь на водосборные площади и зоны подпитывания подземных вод, планы управления водохозяйственной деятельностью. При этом они предусматривают соответствующие практические и/или другие меры для участия общественности на транспарентной и справедливой основе и обеспечивают должный учет результатов участия общественности. Такие планы могут быть составной частью других соответствующих планов, программ или документов, которые разрабатываются в других целях, при условии, что они обеспечивают общественности полную осведомленность о предложениях по достижению целевых показателей, упомянутых в настоящей статье, и о соответствующих контрольных сроках;

c) создает и поддерживает правовую и организационную основу для контроля и обеспечения соблюдения стандартов качества питьевой воды;

d) создает и поддерживает механизмы, включая в соответствующих случаях правовые и институциональные механизмы в целях контроля, оказания содействия достижению и при необходимости обеспечения соблюдения других норм и уровней результативности, по которым установлены целевые показатели, упомянутые в пункте 2 настоящей статьи».

v) Пункт 3 статьи 7 Пересмотренной африканской конвенции об охране природы и природных ресурсов 2003 года (Водные ресурсы):

«3. В том случае, когда поверхностные или подземные водные ресурсы и связанные с ними экосистемы, включая заболоченные земли, являются трансграничными для двух или более сторон, последние проводят консультации, и, в случае необходимости, учреждают межправительственные комиссии для их рационального управления и справедливого использования, а также разрешения споров, возникающих в связи с использованием этих ресурсов, и для их совместной разработки, управления и сохранения».

vi) Раздел VI Хартии рационального использования подземных вод 1989 года, принятая Европейской экономической комиссией на сорок четвертой сессии (Полномочия):

«1. Водохозяйственные учреждения или координирующие органы должны обладать соответствующими полномочиями, чтобы обеспечить интеграцию всех аспектов управления водным хозяйством, и должны быть наделены полномочиями по решению споров, обусловленных различными требованиями и несовпадающими интересами в отношении забора подземных вод, и их использования как в краткосрочной, так и в долгосрочной перспективе. Такой руководящий орган или учреждение должны сотрудничать с другими органами, занимающимися вопросами здравоохранения, планирования, землепользования, рационального использования почв, удаления отходов и т.д. В законодательстве должны быть предусмотрены административные механизмы на случай возникновения чрезвычайных обстоятельств и полномочия компетентных властей принимать безотлагательные меры по предотвращению и уменьшению ущерба.

2. Территориальные полномочия таких органов в отношении рационального использования подземных вод необязательно должны ограничиваться административными границами или границами водосборных бассейнов; они должны иметь возможность соответствующим образом контролировать управление водоносными слоями в целом. Следует поддерживать и облегчать работу этих органов, обеспечивая их необходимыми ресурсами для должного выполнения ими своих обязанностей.

3. В рамках законодательства, упомянутого выше, должны быть приняты положения, определяющие меры, которые необходимо принимать компетентным органам при случайном загрязнении или в других чрезвычайных обстоятельствах, оказывающих воздействие на подземные воды».

vii) Принцип № 1 Дублинского заявления о водных ресурсах и устойчивом развитии 1992 года. Пресная вода является неограниченным и уязвимым ресурсом, чрезвычайно важным для поддержания жизни, развития и окружающей среды:

«Поскольку вода поддерживает жизнь, эффективное управление водохозяйственной деятельностью требует целостного подхода, с которым увязаны интересы социально-экономического развития и защиты природных экосистем. Эффективное управление охватывает на взаимосвязанной основе различные виды землепользования и водопользования на всей водосборной площади или водоносном горизонте».

viii) Статья 38 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов 2004 года (Предупредительное управление водоносными горизонтами):

«Государства принимают в соответствии с предупредительным подходом упреждающие меры и разрабатывают долгосрочные планы по обеспечению устойчивого использования подземных вод и водоносных горизонтов, в которых содержится грунтовая вода».

ix) Статья 7 Пересмотренной африканской конвенции о сохранении природы и природных ресурсов 2003 года, Водные ресурсы:

«1. Стороны управляют своими водными ресурсами таким образом, чтобы поддерживать их на самом, по возможности, высоком количественном

и качественном уровнях. С этой целью они принимают меры, направленные на:

- а) поддержание основных водных экологических процессов, а также на охрану здоровья человека от загрязнителей и болезней, возникающих посредством воды,
- б) предотвращение ущерба, который может сказаться на здоровье человека и природных ресурсах в другом государстве посредством сброса загрязнителей, и
- с) недопущение чрезвычайного забора воды, учитывая потребности населения и государств, находящихся в низовьях рек.

2. Стороны разрабатывают и осуществляют политику в области планирования, сохранения, управления, использования и разработки подземных и поверхностных вод, а также сбора и использования дождевой воды, и они стараются гарантировать своему населению достаточные и постоянные поставки качественной воды, принимая надлежащие меры с должным учетом:

- а) изучения водных циклов и инспекций каждой водосборной площади,
- б) интегрированного управления водными ресурсами,
- с) сохранения лесистых и других водосборных площадей, а также координации и планирования проектов по развитию водных ресурсов,
- д) ведения кадастра и управления всеми водными ресурсами, включая административное управление и контроль за использованием всех водных ресурсов, и
- е) предупреждения и борьбы с загрязнением воды посредством, в частности, установления стандартов сточных вод и стандартов качества воды».

XVIII. Статья 17: Планируемая деятельность

- i) Пункт 2 статьи 2 Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте 1991 года, Общие положения:

«Каждая сторона принимает необходимые законодательные, административные или другие меры для осуществления положений настоящей Конвенции, включая в отношении планируемых видов деятельности, перечисленных в Добавлении I, которые могут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, установление процедуры оценки воздействия на окружающую среду, создающей возможность для участия общественности, и подготовку документации об оценке воздействия на окружающую среду, описанной в Добавлении II».

- ii) Добавление I к Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте 1991 года:

«12. Деятельность по забору подземных вод в случае, если годовой объем забираемой воды достигает 10 миллионов кубических метров или более».

iii) Приложение III к Трехстороннему временному соглашению между Республикой Мозамбик, Южно-Африканской Республикой и Королевством Свазиленд о сотрудничестве в области защиты и устойчивого использования водных ресурсов водотоков Инкомати и Мапуту 2002 года, Трансграничные последствия:

«Проекты и деятельность, упомянутые в статье 13(1) Соглашения являются следующими:

...

g) устройства по забору подземной воды, независимо от использования или назначения этой воды объемом свыше 3,5 миллионов кубических метров в год;».

iv) Статья 31 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов, 2004 года. (Оценка влияния любой программы, проекта или деятельности будет включать, среди прочего):

«i) Когда необходимо изложение программы мониторинга и управления и планов проведения постпроектного анализа».

v) Статья 39 Берлинских правил Ассоциации международного права, касающихся водных ресурсов 2004 года (Обязанность получать информацию):

«В целях соблюдения положений настоящей главы государства предпринимают все надлежащие шаги, чтобы получить информацию, необходимую для эффективного и действенного управления подземными водами и водоносными горизонтами, включая:

- a) мониторинг уровней, давления и качества подземных вод;
- b) составление карт уязвимости водоносных горизонтов;
- c) оценку влияния на подземные воды и водоносные горизонты промышленной, сельскохозяйственной и иной деятельности; и
- d) любые другие меры, являющиеся подходящими для конкретного водоносного горизонта.

XIX. Статья 18: Научная и техническая помощь развивающимся государствам

i) Статья 202 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, Научная и техническая помощь развивающимся государствам:

«Государства непосредственно или через компетентные международные организации:

a) оказывают содействие программам помощи развивающимся государствам в области науки, образования, техники, а также в других областях в целях защиты и сохранения морской среды и предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды. Такая помощь включает, в частности:

- i) подготовку их научных и технических кадров;

- ii) содействие их участию в соответствующих международных программах;
 - iii) предоставление им необходимого оборудования и средств обслуживания;
 - iv) расширение их способности производить такое оборудование;
 - v) предоставление консультативных услуг и разработку средств для осуществления программ научных исследований, мониторинга, учебных и других программ;
- b) предоставляют соответствующую помощь, особенно развивающимся государствам, для сведения к минимуму последствий крупных инцидентов, которые могут вызвать серьезное загрязнение морской среды;
- c) предоставляют соответствующую помощь, особенно развивающимся государствам, в отношении подготовки экологических оценок».
- ii) Статья 12 Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях 2001 года. Техническая помощь:
- «1. Стороны признают, что оказание своевременной и соответствующей технической помощи в ответ на просьбы Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, является важнейшим условием успешного осуществления настоящей Конвенции.
 2. Стороны сотрудничают в оказании своевременной и соответствующей помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, для оказания им содействия, принимая во внимание их особые потребности, в разработке и укреплении их потенциала в области выполнения своих обязательств в рамках настоящей Конвенции.
 3. В этом отношении техническая помощь, оказываемая Сторонами, являющимися развитыми странами, и другими Сторонами с учетом их возможностей, включает, соответственно и на основе взаимной договоренности, техническую помощь для создания потенциала в связи с выполнением обязательств в рамках настоящей Конвенции. Дополнительные указания в этом отношении будут предоставлены Конференцией Сторон.
 4. Стороны соответствующим образом создают механизмы в целях оказания технической помощи и расширения передачи технологии Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в связи с осуществлением настоящей Конвенции. Эти механизмы включают региональные и субрегиональные центры по укреплению потенциала и передаче технологии для содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в выполнении ими своих обязательств в рамках

настоящей Конвенции. Дополнительные указания в этом отношении будут предоставлены Конференцией Сторон.

5. В контексте настоящей статьи Стороны в полной мере принимают во внимание конкретные потребности и особое положение наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств в своей деятельности, касающейся оказания технической помощи».

iii) Статья 5 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата 1992 года. Исследования и систематическое наблюдение:

«При выполнении своих обязательств по статье 4, пункт 1(g), Стороны:

а) по мере необходимости поддерживают и укрепляют деятельность международных и межправительственных программ и сетей или организаций, которые имеют своей целью определение, проведение, оценку и финансирование исследований, сбор данных и систематическое наблюдение, принимая во внимание необходимость сведения к минимуму дублирования усилий;

б) поддерживают международные и межправительственные усилия по укреплению систематического наблюдения и национального потенциала и возможностей в области научных и технических исследований, особенно в развивающихся странах, и по содействию доступу к данным и результатам их анализа, полученным из районов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, и обмена ими; и

с) учитывают особые интересы и потребности развивающихся стран и сотрудничают в укреплении их национального потенциала и возможностей участия в усилиях, упомянутых в подпунктах (а) и (б) выше».

iv) Статья 6 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата 1992 года. Просвещение, подготовка кадров и информирование общественности:

При выполнении своих обязательств по статье 4, пункт 1(i), Стороны:

а) на национальном и, при необходимости, субрегиональном и региональном уровнях и в соответствии с национальными законами и нормами и своими соответствующими возможностями поощряют и облегчают:

i) разработку и осуществление программ просвещения и информирования общественности по проблемам изменения климата и его последствий;

ii) доступ общественности к информации об изменении климата и его последствиях;

- iii) участие общественности в рассмотрении вопросов изменения климата и его последствий и в разработке соответствующих мер реагирования; и
- iv) подготовку научного, технического и управленческого персонала;
- b) на международном уровне, используя, где это необходимо, существующие органы, сотрудничают и содействуют в:
 - i) разработке материалов для целей просвещения и информирования общественности по вопросам изменения климата и его последствий и обмену такими материалами; и
 - ii) разработке и осуществлении программ в области образования и подготовки кадров, включая укрепление национальных учреждений и обмен персоналом или его прикомандирование для подготовки экспертов в этой области, особенно в интересах развивающихся стран.
- v) Статья 4 Венской конвенции об охране озонового слоя 1985 года. Сотрудничество в правовой и научно-технической областях:
 - «1. Стороны содействуют и благоприятствуют обмену научно-технической, социально-экономической, коммерческой и правовой информацией, имеющей отношение к настоящей Конвенции, в соответствии с более подробными положениями, содержащимися в приложении II. Такая информация предоставляется органам, о которых договорятся Стороны. Любой такой орган, получающий информацию, которую поставляющая Сторона считает конфиденциальной, гарантирует неразглашение такой информации и обобщает ее таким образом, чтобы сохранить ее конфиденциальный характер до того, как она будет предоставлена в распоряжение всех Сторон.
 - 2. Стороны сотрудничают в соответствии с их национальными законами, нормами и практикой и с учетом, в частности, потребностей развивающихся стран в содействии, непосредственно или через компетентные международные органы, развитию и передаче технологий и знаний. Такое сотрудничество осуществляется, в частности, путем:
 - a) облегчения приобретения альтернативных технологий другими Сторонами;
 - b) предоставления им информации об альтернативных технологиях и оборудовании и соответствующих инструкций или руководств;
 - c) поставки необходимого оборудования и аппаратуры для проведения исследований и систематических наблюдений;
 - d) подготовки необходимых научно-технических кадров».
- vi) Приложение II к Венской конвенции об охране озонового слоя 1985 года, Обмен информацией:
 - «1. Стороны Конвенции признают, что сбор информации и обмен ею являются важными средствами осуществления целей настоящей Конвенции и залогом того, что любые меры, которые могут быть приняты, будут уме-

стны и справедливы. Поэтому Стороны будут обмениваться научной, технической, социально-экономической, деловой, коммерческой и правовой информацией.

2. Стороны Конвенции при решении вопроса о том, какая информация подлежит сбору и обмену, должны принимать во внимание полезность информации и стоимость ее получения. Стороны признают далее, что сотрудничество, о котором говорится в настоящем приложении, должно быть совместимо с национальными законами, постановлениями и практикой в отношении патентов, торговых секретов и охраны конфиденциальной и запатентованной информации.

3. Научная информация

– К ней относится информация:

а) о научных исследованиях, запланированных и проводимых на государственной или частной основе, с целью облегчения координации научно-исследовательских программ и таким образом наиболее эффективного использования имеющихся национальных и международных ресурсов;

б) данные о выбросах, необходимые для исследований;

с) о научных результатах, опубликованных в специальной научной литературе по вопросам физики и химии земной атмосферы и ее чувствительности к изменениям, и особенно по вопросам состояния озонового слоя и последствий для здоровья человека, окружающей среды и климата изменений общего содержания или вертикального профиля озона в любой шкале времени;

д) об оценке результатов научных исследований и рекомендациях для будущих исследований.

4. Техническая информация

– К ней относится информация:

а) о наличии и стоимости химических заменителей и альтернативных технологий, которые позволят сократить выбросы веществ, изменяющих озоновый слой, а также о связанных с этим планируемых или проводимых исследованиях;

б) об ограничениях и возможном риске, связанных с использованием химических и других заменителей и альтернативных технологий.

5. Социально-экономическая и коммерческая информация относительно веществ, упоминаемых в приложении I

– К ней относится информация:

а) о производстве и производственной мощности;

б) об использовании и тенденциях использования продукции;

с) об импорте/экспорте;

d) о расходах, риске и выгодах тех видов человеческой деятельности, которые могут косвенно вызвать изменения озонового слоя, и о влиянии принимаемых или планируемых мер регулирования этой деятельности.

6. Правовая информация

– К ней относится информация:

a) о национальных законах, административных мерах и правовых исследованиях, касающихся охраны озонового слоя;

b) о международных соглашениях, включая двусторонние соглашения, касающиеся охраны озонового слоя;

c) о методах и условиях лицензирования и наличия патентов, связанных с охраной озонового слоя».

XX. Статья 19: Чрезвычайные ситуации

Статья 13 Рамочной конвенции по защите морской среды Каспийского моря 2003 года. Чрезвычайные экологические ситуации:

«1. Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры и сотрудничают в целях защиты людей и морской среды от последствий природных катастроф или аварий, возникающих в результате антропогенной деятельности. Для этого принимаются меры по предотвращению, обеспечению готовности и реагированию, включая меры по восстановлению.

2. В целях принятия превентивных мер и мер по обеспечению готовности Договаривающаяся Сторона, на территории которой может сложиться такая ситуация, выявляет в пределах своей юрисдикции опасные виды деятельности, которые могут вызвать чрезвычайные экологические ситуации, и обеспечивает уведомление других Договаривающихся Сторон о любой такой планируемой или осуществляемой деятельности. Договаривающиеся Стороны соглашаются проводить оценку воздействия на морскую среду опасных видов деятельности и реализовывать меры по снижению рисков.

3. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в создании систем раннего оповещения о промышленных авариях и чрезвычайных экологических ситуациях. В случае чрезвычайной экологической ситуации или ее неминуемой угрозы Договаривающаяся Сторона, на территории которой сложилась такая ситуация, без задержки обеспечивает уведомление на соответствующем уровне тех Договаривающихся Сторон, которые могут быть подвергнуты такому воздействию.

4. Договаривающиеся Стороны принимают все необходимые меры по обеспечению и поддержанию адекватной готовности к чрезвычайным экологическим ситуациям, включая наличие надлежащего оборудования и квалифицированного персонала, используемых для принятия таких мер в случае чрезвычайных экологических ситуаций».